

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 5 janvier 1918.

N^o 1.

Samstag, 5. Januar 1918.

Arrêté grand-ducal du 4 janvier 1918, ordonnant la saisie des semences de trèfles et de graminées.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Toutes les quantités de semences, battues ou non battues, de trèfle violet, de trèfle hybride, de trèfle blanc, de trèfle incarnat, de minette, de luzerne, de sainfoin, de saradelle, de lupins et de graminées, qui se trouvent dans le pays ou qui seront importées, sont saisies au profit de l'État.

Art. 2. Il est défendu, sans autorisation écrite du Directeur général du ressort, de modifier, de déplacer, de transporter les objets saisis ou d'en disposer de n'importe quelle façon, sauf la cession à l'État et sauf les exceptions établies par le présent arrêté.

Großh. Beschluß vom 4. Januar 1918, wodurch die Beschlagnahme der Klee- und Grassamen angeordnet wird.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.:

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Sämtliche im Lande lagernde oder noch einzuführende, gedroschene oder ungedroschene Vorräte von Rotklee-, Schwedenklee-, Weißklee-, Inkarnatklee-, Hopfenklee-, Luzerne-, Spisaklee-, Saradella-, Wicken-, Lupinen- und Grassamen, sind zu Gunsten des Staates beschlagnahmt.

Art. 2. Ohne schriftliche Ermächtigung des zuständigen General-Direktors, ist es verboten, die beschlagnahmten Waren zu verändern, zu verschieben, zu transportieren oder irgendwie darüber zu verfügen, außer der Abgabe an den Staat und außer den in diesem Beschlusse enthaltenen Ausnahmen.

Art. 3. Malgré la saisie, les entrepreneurs d'exploitations agricoles sont autorisés à prélever les quantités nécessaires à leurs semailles.

Art. 4. Tout détenteur de semences saisies est tenu de déclarer au bourgmestre de sa commune la quantité détenue ainsi que celle réclamée pour les semailles.

Art. 5. La propriété des quantités saisies passe à l'État par vente librement consentie ou par décision de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce.

Art. 6. L'État payera pour les semences saisies un prix équitable qui sera fixé en dernier ressort sur avis d'experts.

Art. 7. L'arrêté du 6 février 1917, ordonnant la saisie du trèfle violet, est rapporté.

Art. 8. Les infractions ou tentatives d'infraction aux dispositions du présent arrêté ou des arrêtés ministériels qui seront pris en son exécution, seront punies d'un emprisonnement de huit jours à un an ou d'une amende de 26 à 3000 fr., ou de l'une de ces peines seulement.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Quiconque refusera de se dessaisir des quantités expropriées au profit de l'État, sera passible des peines comminées à l'al. 1^{er} du présent article.

Art. 9. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 4 janvier 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
J. FABER.

Art. 3. Trotz der Beschlagnahme sind die Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe ermächtigt, die zur Saatbestellung erforderliche Saatmenge zurückzubehalten.

Art. 4. Jeder Besitzer von beschlagnahmten Samen ist verpflichtet, der Gemeindebehörde die vorrätige Menge sowie das als Saatgut beanspruchte Samenquantum anzuzeigen.

Art. 5. Das Eigentumsrecht der beschlagnahmten Vorräte geht durch freihändigen Verkauf oder durch Verfügung Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels an den Staat über.

Art. 6. Der Staat bezahlt für die überlassenen Vorräte einen angemessenen Preis, der endgültig nach Anhörung von Sachverständigen festgesetzt wird.

Art. 7. Der Beschluß vom 6. Februar 1917, wodurch die Beschlagnahme des Rotklee Samens angeordnet wird, ist außer Kraft gesetzt.

Art. 8. Zuwiderhandlungen und Versuche der Zuwiderhandlung gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses und der zu dessen Ausführung zu erlassenden Ministerialbeschlüsse, werden mit Gefängnis von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Die Einziehung des Gegenstandes der Zuwiderhandlung wird angeordnet.

Wer sich weigert, für den Staat enteignete Bestände abzugeben, verfällt den im Absatz 1 dieses Artikels angedrohten Strafen.

Art. 9. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Schloß Berg, den 4. Januar 1918.

Maria Adelsheid.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. Faber.

Arrêté du 4 janvier 1918, concernant le relèvement des provisions de semences de trèfles et de graminées.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal de ce jour, ordonnant la saisie des semences de trèfles et de graminées;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Quiconque détiendra, à la date du 8 janvier 1918, des provisions de semences de trèfles ou de graminées, battues ou non battues, est obligé de déclarer ces provisions au bourgmestre de la commune où les provisions se trouvent. La déclaration des provisions qui à cette date sont en voie de transport, sera faite par le destinataire dès la réception.

Les provisions réclamées pour les semences sont à mentionner séparément.

Art. 2. Le relèvement se fera par les recenseurs à désigner par les collèges des bourgmestre et échevins et au moyen de bulletins de déclarations; les chefs de ménage sont tenus à certifier sur ces bulletins l'exactitude de leurs déclarations.

Art. 3. Le collège des bourgmestre et échevins fera dresser, en double expédition, une liste de contrôle de toutes les déclarations recueillies dans la commune jusqu'au 22 janvier 1918.

Les provisions détenues par des associations ou des unions agricoles y seront renseignées à part.

Le double des listes de contrôle sera conservé dans la commune, l'original, ensemble toutes les déclarations recueillies, seront adressés au Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, pour le 31 janvier 1918 au plus tard.

Art. 4. Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à

Beschluß vom 4. Januar 1918, betreffend Erhebung der Vorräte von Klee- und Grassamen.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom heutigen Tage, wodurch die Beschlagnahme der Klee- und Grassamen angeordnet wird;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Wer am 8. Januar 1918, gedroschene oder ungedroschene Vorräte von Klee- und Grassamen besitzt, ist verpflichtet, diese Vorräte bei dem Bürgermeister der Gemeinde, in der die Vorräte sich befinden, anzuzeigen. Die Anzeige der an diesem Tage auf dem Transport sich befindenden Vorräte hat gleich nach dem Empfang durch den Empfänger zu geschehen.

Die zu Saatzwecken zurückzubehaltenden Mengen müssen getrennt aufgeführt werden.

Art. 2. Die Erhebung erfolgt mittels Anzeigen durch eigens hierzu von den Schöffenräten zu bezeichnende Personen; die Haushaltungsvorstände sind verpflichtet auf den Anzeigen die Richtigkeit der gemachten Angaben zu bescheinigen.

Art. 3. Das Schöffengericht wird eine Kontrollliste über alle in der Gemeinde bis zum 22. Januar 1918 erstatteten Anzeigen in doppelter Ausfertigung aufstellen lassen. Vorräte im Besitze von landwirtschaftlichen Genossenschaften oder Verbänden sind in der Kontrollliste besonders zu vermerken.

Das Duplikat der Kontrolllisten wird in der Gemeinde zurückbehalten, das Original ist, nebst den Anzeigen, spätestens am 31. Januar 1918 an den General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels einzureichen.

Art. 4. Wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahr, oder mit einer

1000 Fr., ou d'une de ces peines seulement, quiconque omettra de faire la déclaration dans le délai prescrit, fournira sciemment des indications fausses ou incomplètes, ou refusera de signer sa déclaration.

Art. 5. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial* et il sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 janvier 1918.

Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
J. FABER.

Arrêté du 4 janvier 1918, concernant les prix maxima de vente des semences de trèfles et de graminées.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'art. 1^{er} de la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Vu l'art. 6 de l'arrêté grand-ducal du 4 janvier 1918, ordonnant la saisie des semences de trèfles et de graminées;

Sur le rapport des experts chargés de l'évaluation des semences de trèfles et de graminées;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les prix maxima des semences de trèfles et de graminées sont fixés comme suit:

	Prix par 100 kg suivant la qualité.
Trèfle violet	375—500 fr
Trèfle hybride	275—400 fr
Trèfle blanc	475—600 fr
Minette	300—425 fr
Luzerne	550—700 fr.

Geldbuße von 26 bis 1000 Fr., oder mit nur einer dieser Strafen bestraft, wer es unterläßt, die Anzeige in der vorgeschriebenen Frist zu erstatten, wer wissentlich falsche oder unvollständige Angaben liefert, oder wer sich weigert, seine Anzeige zu unterzeichnen.

Art. 5. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden. Er tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“, in Kraft.

Luxemburg, den 4. Januar 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. Faber

Beschluß vom 4. Januar 1918, betreffend Festsetzung von Höchstpreisen für Klee- und Grasamen.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels:

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstpreisen für Bedarfsgegenstände;

Nach Einsicht des Art. 6 des G. o. B. Beschlusses vom 4. Januar 1918, betreffend Beschlagnahme der Klee- und Grasamen;

Auf den Bericht der mit der Preisprüfung der Klee- und Grassämereien betrauten Sachverständigen;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Die Höchstpreise für Klee- und Grassämereien sind festgesetzt wie folgt:

	Preis für 100 kg je nach Qualität.
Rotklee.....	375—500 Fr.
Schwedenklee.....	275—400 Fr.
Weißklee.....	475—600 Fr.
Poppklee.....	300—425 Fr.
Luzerne.....	550—700 Fr.

Sainfoin	125—200 fr.
Sarradello.....	100—150 fr.
Vesce	70—80 fr.
Lupin	50—75 fr.
Graminées	300—400 fr.

Ces prix s'entendent pour des semences de bonnes qualités marchandes.

Au cas où les experts chargés de l'évaluation constatent des détériorations, il leur est permis de réduire les prix en proportion ou de refuser la semence.

Art. 2. Les infractions et tentatives d'infraction aux dispositions du présent arrêté seront punies d'une amende de 26 à 3000 fr. et d'un emprisonnement de huit jours à six mois, ou de l'une de ces peines seulement.

Le livre 1^{er} du Code pénal, à l'exception des alinéas 2 et 3 de l'art. 72 et des alinéas 2, 3 et 4 de l'art. 76, ainsi que la loi du 18 juin 1879, portant attribution aux cours et tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, modifiée par la loi du 16 mars 1904, sont applicables à ces infractions.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 janvier 1918.

Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
J. FABER.

Arrêté du 4 janvier 1918, portant institution d'une commission spéciale pour l'achat des semences de trèfle et de graminées au profit de l'État.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 4 janvier 1918,

Steinklee	125—200 Fr.
Sarradello	100—150 Fr.
Wicken.....	70—80 Fr.
Lupine	50—75 Fr.
Grassämereien	300—400 Fr.

Ces prix s'entendent pour des semences de bonnes qualités marchandes.

Falls die mit der Preisprüfung betrauten Sachverständigen Beschädigungen feststellen, so sind sie ermächtigt, die Preise entsprechend zu kürzen oder die Annahme der Samen zu verweigern.

Art. 2. Zuwiderhandlungen sowie der Versuch der Zuwiderhandlung gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. und mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten, oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Der erste Teil des Strafgesetzbuches, mit Ausnahme der Abs. 2 und 3 des Art. 72 und der Abs. 2, 3 und 4 des Art. 76, sowie das Gesetz vom 18. Juni 1879, welches den Gerichten die Berücksichtigung der mit derben Umstände zuerkennt, abgeändert durch das Gesetz vom 16. März 1904, sind auf diese Zuwiderhandlungen anwendbar.

Art. 3. Dieser Beschluss tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 4. Januar 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. F a b e r.

Beschluss vom 4. Januar 1918, betreffend Einsetzung einer Spezialkommission, die mit dem Ankauf der Klee- und Grassamen zu Gunsten des Staates beauftragt ist.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 4.

ordonnant la saisie des semences de trèfles et de graminées;

Arrête:

Art. 1^{er}. Sont nommés membres de la commission spéciale pour l'achat des semences de trèfles et de graminées au profit de l'État:

M. J.-P. Zanen, directeur du Service agricole, président;

MM. Nicolas Hirsch, marchand de grains et de semences à Wiltz; Jean Weber, agronome à Limpach; Michel Weiss, agronome à Mersch, et Nicolas Wirtgen, agronome à Olm, membres effectifs;

MM. Mathias Diederich, agronome à Bergem; Charles Risch, agronome à Capellen; Théophile Schmut, marchand de semences à Ettelbruck, et J.-B. Weicker, agronome à Sandweiler, membres suppléants.

Art. 2. La commission peut opérer en présence de trois de ses membres.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial* et un extrait en sera adressé à chacun des intéressés pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 4 janvier 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

J. FABER.

Arrêté grand-ducal du 28 décembre 1917, fixant les conditions d'équivalence des grades et des titres conférés à des Luxembourgeoises à l'étranger, avant l'entrée en vigueur de la loi du 17 juin 1911, sur l'organisation de l'enseignement moyen des jeunes filles.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Januar 1918, wodurch die Beschlagnahme der Klee- und Grassamen angeordnet wird;

Beschließt:

Art. 1. Zu Mitgliedern der Spezialkommission für den Ankauf der Klee- und Grassamen zu Gunsten des Staates sind ernannt,

Hr. J.-P. Zanen, Direktor der Ackerbauverwaltung, Präsident.

Die H. Nikolaus Hirsch, Getreide- und Samenhändler, Wilz Johann Weber, Agronom, Limpach, Michel Weiss, Agronom, Mersch und Nikolaus Wirtgen, Agronom, Olm, wirkliche Mitglieder.

Die H. Mathias Diederich, Agronom, Bergem, Karl Risch, Agronom, Capellen, Theophil Schmit, Samenhändler, Ettelbrück und J. B. Weicker, Agronom, Sandweiler, stellvertretende Mitglieder.

Art. 2. Die Kommission ist beschlußfähig, wenn 3 Mitglieder anwesend sind.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht und ein Auszug einem jeden der Interessenten als Urkunde übermittelt werden.

Luxembourg, den 4. Januar 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. Faber.

Großh. Beschluß vom 28. Dezember 1917, wodurch die Bedingungen der Gleichberechtigung des vor Inkrafttreten des Gesetzes vom 17. Juni 1911 von Luxemburgerinnen im Ausland erworbenen Doktorgrades geregelt werden.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 13 de la loi du 17 juin 1911, concernant l'organisation des lycées de jeunes filles;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'instruction publique, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les demandes tendantes à obtenir, pour l'enseignement aux lycées de jeunes filles, l'équivalence du grade de docteur acquis par des Luxembourgeoises à l'étranger, avant l'entrée en vigueur de la loi du 17 juin 1911, doivent être adressées au Gouvernement, accompagnées des pièces suivantes:

a) du diplôme du grade et titre similaire au doctorat luxembourgeois, octroyé par une autorité étrangère à ce qualifiée, et ayant une valeur scientifique incontestable;

b) des pièces et attestations nécessaires pour permettre d'apprécier si les études faites par l'aspirante l'ont habilitée à suivre avec succès des études supérieures;

c) de certificats d'assiduité justifiant de quatre semestres d'études supérieures au moins;

d) des règlements, programmes et autres pièces propres à renseigner sur la nature et l'importance de l'enseignement supérieur qui a été suivi ainsi que de la thèse qui aurait été soutenue.

Art. 2. L'équivalence ne peut être accordée que sur l'avis du jury qui aurait eu à conférer le titre ou grade dont s'agit, et qui aurait été institué pour l'année pendant laquelle la demande est produite.

Art. 3. Notre Directeur général de la justice

Nach Einsicht des Art. 13 des Gesetzes vom 17. Juni 1911, über die Errichtung von Mädchenlyzeen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des öffentlichen Unterrichts, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Gesuche, welche die Erlangung der Gleichberechtigung des vor Inkrafttreten des Gesetzes vom 17. Juni 1911 von Luxemburgerinnen im Ausland erworbenen Doktorgrades für das Lehramt an den Mädchenlyzeen bezwecken, sind bei der Regierung mit folgenden Belegstücken einzureichen:

1. Dem Zeugnisse eines dem luxemburgischen Doktorat entsprechenden Grades und Titels, das von einer hierzu berufenen ausländischen Behörde ausgestellt ist und anerkannt wissenschaftlichen Wert besitzt;

2. den Belegen und Zeugnissen aus denen ersichtlich ist, daß die Aspirantin durch ihre Vorbildung zu erfolgreichen höhern Studien befähigt gewesen ist;

3. den Zeugnissen von mindestens vier Halbjahren höherer Studien;

4. den Reglementen, Lehrplänen und sonstigen Schriftstücken, die über Wesen und Wert der abgelegten höheren Studien, sowie über die etwa bestandene These Aufschluß erteilen.

Art. 2. Die Anerkennung der Gleichwertigkeit kann nur auf Grund des Gutachtens der Prüfungsjury erfolgen, der die Verleihung des betreffenden Titels oder Grades zugestanden hätte, und die für das Jahr der Einreichung des Gesuches eingeleitet wäre.

Art. 3. Unser General-Direktor der Justiz

et de l'instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg le 28 décembre 1917.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,*

L. MOUTRIER.

Arrêté grand-ducal du 28 décembre 1917, portant modification de l'art. 5 de l'arrêté grand-ducal du 25 juin 1905, sur le régime des pharmacies.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.,

Vu l'art. 1^{er} de la loi du 28 février 1905, sur le régime des pharmacies, ainsi que l'art. 5 de l'arrêté grand-ducal du 25 juin de la même année, concernant l'exécution de cette loi;

Vu l'avis du Collège médical en date du 17 novembre 1917;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'art. 5 de l'arrêté grand-ducal susvisé est complété par l'ajoute suivante, à insérer à la suite du même article, qui sera conçu comme suit: Ne seront pas prises en considération: 3^o les demandes des candidats qui pendant les trois années précédant le concours, auraient exercé une profession principale étrangère à la pharmacie, ainsi que de ceux qui ne justifieront pas qu'ils ont travaillé pendant deux années au moins comme provinciaux dans une pharmacie indigène, après avoir passé

und des öffentlichen Unterrichts ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 28. Dezember 1917.

Maria Adelhaid.

*Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,*

L. Moutrier.

Großh. Beschluß vom 28. Dezember 1917, betreffend Abänderung von Art. 5 des Großh. Beschlusses vom 25. Juni 1905, betreffend das Apothekenwesen.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht von Art. 1 des Gesetzes vom 28. Februar 1905, betreffend das Apothekenwesen, und von Art. 5 des Großh. Beschlusses vom 25. Juni 1905, betreffend die Ausführung dieses Gesetzes;

Nach Einsicht des Gutachters des Medizinalkollegiums vom 17. November 1917;

Nach Anhörung Unseres Staatsrats;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Innern und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Art. 5 des oben erwähnten Großh. Beschlusses wird durch nachstehenden Zusatz vervollständigt, und erhält somit folgende Fassung: Nicht berücksichtigt werden: 3. die Gesuche von Bewerbern, welche während drei, der Berufung vorhergehenden Jahre, ein nicht mit dem Apothekerwesen verwandtes Hauptgewerbe betrieben haben, sowie von denen, die nicht nachweislich mindestens 2 Jahre nach Absolvierung des durch Art. 42 des Gesetzes vom

Examen prévu par l'art. 42 de la loi du 8 mars 1875, sur la collation des grades.»

Art. 2. Notre Directeur général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 28 décembre 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE,

Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.

Avis. Impôt mobilier.

Les contribuables détenteurs de titres *étrangers* pouvant éprouver des difficultés pour faire la déclaration de 1918 de leurs valeurs impossibles, les indications ci-après leur serviront de guide.

A. Revenu des titres.

Pour les titres à revenu fixe (obligations), il y a lieu d'indiquer le revenu d'après le taux d'intérêt stipulé pour ces valeurs.

Pour le cas où les coupons d'intérêt ne seraient pas payés, les intéressés ont droit aux termes de l'art. 51 de la loi sur l'impôt mobilier, à une modération d'imposition; une réclamation de ce chef serait à adresser au directeur des contributions jusqu'au 1^{er} avril 1919 au plus tard. Pour le cas où le paiement retardé des coupons se ferait ultérieurement, les bénéficiaires seraient imposés supplétivement.

Pour les titres à revenu variable (actions, parts d'intérêts), il y a lieu d'indiquer le dernier revenu connu.

Si ce dernier revenu n'est pas atteint en 1918, les contribuables trouveront une compensation sur leur imposition de 1919, qui sera basée sur le revenu de 1918.

B. Valeur en capital des titres.

Les cours de bourse du 2 janvier 1918 faisant défaut, l'impôt complémentaire sera basé sur

8. März 1875 vorgesehenen Examens als Provisor in einer inländischen Apotheke tätig waren.“

Art. 2. Unser General-Direktor des Innern ist mit der Ausführung dieses Beschlusses der ins „Mémorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Schloß Berg, den 28. Dezember 1917.

Marie Adélaïde.

Der General-Direktor des Innern,
M. Kohn.

Bekanntmachung. — Mobiliensteuer.

Da die Steuerpflichtigen, welche Inhaber von ausländischen Wertpapieren sind, Schwierigkeiten finden können, um die Steuererklärung ihrer steuerpflichtigen Werte für 1918 abzugeben, sollen nachstehende Angaben denselben als Richtschnur dienen.

A. Ertrag der Wertpapiere.

Für Wertpapiere mit festem Ertrage (Schuldverschreibungen) ist der Ertrag nach dem festgesetzten Zinsfuß anzugeben.

Falls die Zinscoupons nicht zur Auszahlung gelangt wären, haben die Interessenten laut Art. 51 des Mobiliensteuergesetzes Recht auf Steuerermäßigung; eine diesbezügliche Beschwerde wäre bis zum 1. April 1919 spätestens beim Steuerdirektor einzubringen. Sollte die Auszahlung der Zinscoupons jedoch später stattfinden, so würden die Besitzer nachbesteuert werden.

Für Wertpapiere mit veränderlichem Ertrage (Aktien, Anteile) ist der letzte bekannte Ertrag anzugeben.

Wird der letztere Ertrag im Jahre 1918 nicht erreicht, so werden die Steuerpflichtigen bei ihrer Besteuerung von 1919, welche auf dem Ertrag von 1918 fußt, einen Ausgleich finden.

B. Kapitalwert der Wertpapiere.

In Ermangelung der Börsenkurse vom 2. Januar 1918 wird die Ergänzungsteuer auf Grund

la valeur réelle approximative ci-après, sauf dans les cas où il existe des éléments nécessaires permettant d'évaluer l'une ou l'autre de ces valeurs sur des bases plus sûres.

Les titres indigènes qui ne sont pas mentionnés dans le relevé ci-après, ne sont pas assujettis à l'impôt complémentaire.

Berlin.		
4%	Deutsche Reichsanleihe	90.00
3½%	— — —	77.00
3%	— — —	70.00
4%	— Reichs-Schatzanweisungen...	99.00
4%	Preußische konsol. Staatsanleihe	90.00
3½%	— — —	77.00
3%	— — —	72.00
4%	— Schatzanweisungen	94.00
3½%	Badische Staatsanleihe	80.00
4%	Bayrische —	93.00
3½%	— — —	76.00
4%	Bremer —	91.00
3½%	— — —	75.50
4%	Hamburger —	91.50
3½%	— — —	79.50
4½%	Hessische —	90.50
3½%	— — —	75.50
3%	Sächsische —	73.00
4%	Württemberg. —	90.50
3½%	— — —	78.50
4%	Rheinprovinz-Anleihe	92.00
3¾%	— — —	83.50
3½%	— — —	81.00
4%	Westfälische Provinz-Anleihe	91.50
4%	Aachener Stadtanleihe	92.50
4%	Berliner Stadtanleihe	93.50
3½%	— — —	83.00
4%	Augsburger —	92.50
4%	Barmer —	90.50
4%	Crefelder —	91.00
3½%	— — —	80.50
4%	Dortmunder —	90.50
4%	Düsseldorfer —	91.50
4%	Duisburger —	90.50
4%	Elberfelder —	91.50
4%	Erfurter —	92.50
4%	Frankfurter —	94.00
3½%	— — —	87.50
4%	Kieler —	92.00
4%	Kölnner —	92.50

des nachstehenden annähernden Wertes erhoben, mit Ausnahme der Fälle, wo die erforderlichen Angaben zu Gebote stehen, auf Grund derer eine sichere Schätzung dieser oder jener Wertpapiere ermittelt werden kann.

Inländische Wertpapiere, welche in nachstehendem Verzeichnisse nicht aufgeführt sind, unterliegen der E.gänzungssteuer nicht.

3½%	Kölnner Stadtanleihe	83.50
4%	Mainzer —	92.50
3½%	— — —	82.50
4%	Mannheimer —	92.50
4%	Mülhausener —	98.50
4%	Mülheim-Rh. —	92.00
4%	Münchener —	94.00
3½%	— — —	84.00
4%	Nürnberger —	93.00
4%	Straßburger —	101.00
4%	Saarbrücker —	89.50
4%	Trierer —	90.50
3½%	— — —	83.00
4%	Wiesbadener —	93.00
3½%	— — —	85.00
4%	Budapester —	73.00
4%	Wiener —	68.00
4%	Russische konsol. Eisenh.-Anleihen...	65.00
4%	— Staatsanleihe von 1902 ...	55.00
4½%	— Staatsanleihe von 1905 ...	62.50
4%	— Nicolaibahn 1867-1869	55.50
4½%	Chinesische Anleihe	85.00
5%	— — — von 1911	79.00
5%	— — — von 1896	95.50
4%	Japaner	99.50
4½%	—	109.50
4%	Rumänische	69.50
4½%	—	74.50
3½%	Schwedische — von 1886	120.00
4%	Serbische —	61.00
4½%	Serbische Anleihe	59.50
4%	Frankfurter Hypothekenbank-Pfandbr.	93.50
4%	Frankfurter Kredit-Verein	92.00
4%	Hamburger Hypothekenbank	92.00
3½%	— — —	77.50
4%	Preußische Central-Bodenkreditbank .	92.50
3½%	— — —	81.50
4%	— — — Kommunal-Oblig	92.50
3½%	— — —	82.00
4%	Rhein.-Westfälische Bodenkreditbank Pfandbr.	90.00

3½% Rhein.-Westf. Bodenkreditb.-Pfandbr.	84.00	4% Obl. Aubrives et Villerupt (Soc. Mét.)	—
4% Kursk-Charchow-Asoc-Eisenbahn-Oblig.	53.00	4% Obl. Aciéries de Micheville	—
4% Kursk-Kiew-Eisenb.-Oblig.	54.00	4% Obl. Audun-le-Tiche	—
4% Moska-Kiew-Voronesch-Eisenb.-Oblig.	53.00	4% Obl. Aumetz-La-Paix	466.00
4½% — — — —	63.50	4½% — — — —	470.00
4% Moskau-Windau-Ribinsk-	54.00	5% — — — —	488.50
4% Orel-Griasi-	52.50	4½% Obl. H. F. de Fontoy	466.00
4% Rjasan-Uralsk-	54.00	5% — — — —	480.00
4% Warschau-Wiener-	67.00	4% Obl. Ougrée-Marihaye	417.50
4% Wladikawkas-	56.00	4½% Obl. Union des Aciéries	—
4½% — — — —	66.50	4% Obl. La Lainière à Verviers	—
4½% Deutsch-Luxbg. Bergw.-Obl. r. 103%	99.00	Actions Aciéries d'Angleur	677.50
4½% — — — — 102%	97.50	— Athus-Grivegnée	372.50
4½% — — — — 100%	96.00	— Aumetz-La-Paix (H. F.)	831.00
5% — — — — 103%	102.50	— Cockerill (anc.)	1050.00
4% Gelsenkirchener Bergw.-Obl.	94.50	— Ougrée-Marihaye	825.00
Aktien Rhein.-Westfälische Disconto-Ges.	125.00	— Forges de la Providence	1750.00
Reichsbank	156.00	— Providence Russe priv. Série A	263.50
Deutsch-Lux. Bergw.	165.50	— — — — Série B	485.00
Eschweiler Bergw.	241.00	— — — — jouiss. Série C	200.00
Aktien Felten-Guilleaume	217.00	— Société Métallurgique Russe-Belge	1487.50
— Gelsenkirchener Bergw.	217.00	— Sambre et Moselle priv.	512.50
4½% Oesterreichische Staats-Rente	76.50	— Sambre et Moselle ord.	185.00
4½% — — Silber-Rente	61.00	— Saulnes (H. F.)	—
4½% — — Papier-Rente	61.00	— priv. Taretz-Koie (Atel. et Ac.)	820.00
4% — — Gold-Rente	73.50	— ord. — — — —	500.00
4% — — einheitliche Rente in Kr.	63.50	Parts de fond — — — —	850.00
4% Ungarische Gold-Rente	78.00	Actions Union des Aciéries	246.00
4% — — Kronen-Rente	65.00	Parts sociales Burbach-Rich-Dudelange	2060.00
5% — — *Staats-Kassenscheine	99.00		
4% Steuerfreie Elisabethbahn-Oblig.	78.50		
4% Kronprinz-Rudolf-Bahn-Obl. (Salzkam-			
mergutbahn)	81.50		
2½% Italienische Staatsgar. Eisenbahn-Obl.	54.00		
2½% Livorneser Eisenb.-Oblig.	54.00		
Bruxelles.			
3% Belgische Rente	70.50		
4% Belgische Schatzbons 1917	102.50		
4% Belgische Schatzbons 1919	104.50		
4% Crédit communal belge	94.50		
3% — — — —	76.00		
3% Chemins de fer vicinaux	73.50		
2½% — — — —	98.50		
2½% Ville d'Anvers	87.50		
2% — — — —	70.00		
2½% Ville de Bruxelles	87.50		
2% — — — —	73.50		
2% Ville de Gand	68.00		
4% Bon de caisse; id. 1913	490.00		
2% Obl. ville de Liège de 1905 à primes	87.50		
4% Obl. ville de Liège de 1913	96.00		
		Paris.	
		3% Rente française	58.50
		4% Oblig. chemins de fer de l'État	378.00
		Oblig. Ville de Paris 1865	543.00
		— 1871	361.00
		— 1875	492.00
		— 1876	488.00
		— 1892	250.00
		— 1894-96	257.50
		— 1898	293.00
		— 1899 Métro	283.00
		— 1904 Métro	306.50
		— 1905	334.00
		— 1910 Métro	273.50
		Oblig. Credit Foncier de France	413.00
		— communales 1870	427.00
		— foncières 1879	468.00
		— communales 1880	470.50
		— foncières 1883	326.00
		— foncières 1885	325.50
		— communales 1891	292.50
		— communales 1892	325.00

Oblig. foncières 1895	330.00	Oblig. 3% Chemins de fer Lombards nouv.	151.50
— communales 1899	321.00	Actions — Madrid-Sarag.....	429.00
— foncières 1909.....	196.50	Oblig. 3% — Madrid 1 ^{re} hyp.	360.00
Actions Chemins de fer de l'Est.....	737.50	— 3% — Nord de l'Esp. I ..	420.00
Oblig. 4% — —	400.50	— 4% — des Alpes Bern. ..	305.00
Oblig. 3% — —	339.00	— 4% — Portugais 1 ^{er} r. ..	307.00
Actions Chemins de fer Paris-Lyon-Médit.	907.50	— — — Portugais 2 ^e r.	—
Oblig. 3% — —	337.00	3½% Rente d'Italie	60.00
Actions — du Midi	912.50	4% Emprunt Russe or 1890	61.00
Oblig. 4% — —	393.00	Actions Chem. de fer Métropol. de Paris..	420.00
Oblig. 3% — —	346.00	Actions ord. Rio-Tinto	1805.00
Actions — du Nord	1240.00	Actions Lorraine Industrielle	675.00
Oblig. 4% — —	400.00		
Oblig. 3% — —	335.00	Basel.	
Actions — Paris à Orléans ..	1080.00	Oblig. 3½% Chem. de fer féd. Suisses	74.00
Oblig. 3% — —	360.00	Oblig. 3½% Chem. de fer St.-Gothard 1 ^{re} h.	74.50
Actions Chemins de fer de l'Ouest.....	678.00	Oblig. 4% Banq. hyp. de Suède de 1909	75.00
Oblig. 3% — —	352.00	Emprunt 4% Danois de 1912 ..	76.00
— 3% — Autrichiens, a. r. ..	215.00	Emprunt 4% Norvégien de 1911	73.50
— 3% — — n. r. ..	224.00	Oblig. 4½% Commune de St.-Moritz	87.00
— 3% — Lombards anc.	160.00	Oblig. 4% Ville de Zurich.....	92.00

Les contribuables sont priés de présenter leurs déclarations pour le 15 janvier prochain, afin de mettre l'administration à même de préparer la taxation dans les délais légaux. Les retardataires seront invités par lettre recommandée à la poste à déposer leurs déclarations pour le 31 janvier prochain.

Lorsque, à raison de circonstances exceptionnelles, des contribuables se trouveraient dans l'impossibilité de présenter leurs déclarations dans les délais indiqués, ils sont priés d'en demander la prolongation par écrit, soit à la direction des contributions, soit au contrôleur divisionnaire.¹⁾

Luxembourg, le 3 janvier 1918.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
L. KAUFFMAN.*

¹⁾ Un exemplaire du présent avis est mis à la disposition des contribuables qui en feront la demande soit à la Direction soit aux contrôleurs des contributions.

Die Steuerpflichtigen sind gebeten, ihre Steuererklärungen für den 15. Januar künftighin abzugeben, damit die Verwaltung rasend geschehen werde, die Taxierung in den geschehen Fristen vorzunehmen. Die säumigen Steuerpflichtigen werden durch Einschreibebrief aufgefordert, ihre Steuererklärungen bis zum 31. Januar künftighin abzugeben.

Falls Steuerpflichtige durch außer gewöhnliche Umstände verhindert wären, ihre Steuererklärungen fristgerecht abzugeben, sind dieselben gebeten, schriftlich bei der Steuerdirektion oder beim Bezirkskontrolleur eine Fristverlängerung zu beantragen.¹⁾

Luxemburg, den 3. Januar 1918,

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
L. Kauffman.

¹⁾ Ein Exemplar gegenwärtiger Bekanntmachung ist bei der Steuerdirektion oder den Steuerkontrolleuren erhältlich.

